

Guía docente de la asignatura

Idioma Moderno Inicial II: Búlgaro

Fecha última actualización: 18/06/2021

Fecha de aprobación: 18/06/2021

Grado	Grado en Estudios Franceses		Rama	Artes y Humanidades	
Módulo	Formación Básica		Materia	Idioma Moderno I	
Curso	1º	Semestre	2º	Créditos	6
				Tipo	Troncal

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Ortografía y fonética: Alfabeto y caligrafía, reglas básicas de pronunciación y puntuación, construcciones entonativas.
- Léxico: Herramientas léxicas que permitan la comprensión de textos escritos y orales sencillos, así como su utilización en conversaciones básicas y redacción de textos sobre necesidades personales y situaciones de la vida cotidiana.
- Gramática: contenidos gramaticales que permitan alcanzar el nivel A1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.
- Estrategias de comunicación: Nivel suficiente para hablar sobre temas básicos, comunicarse en situaciones cotidianas y expresar información básica acerca de opiniones y sentimientos.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- CG02 - Tener capacidad de organización y planificación
- CG03 - Conocer una lengua extranjera
- CG04 - Gestionar la información, es decir, es capaz de localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica e información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- CG05 - Ser capaz de resolver problemas.
- CG06 - Ser capaz de tomar de decisiones.
- CG07 - Aplicar los conocimientos en la práctica, especialmente en la enseñanza, la investigación y la divulgación de las futuras inserciones laborales.
- CG08 - Trabajar en equipo.
- CG09 - Tener habilidades en las relaciones interpersonales.
- CG10 - Reconocer la diversidad y la multiculturalidad.
- CG11 - Adquirir un razonamiento crítico.
- CG12 - Adquirir un compromiso ético.
- CG13 - Tener capacidad crítica y autocrítica.



- CG14 - Apreciar y respetar la diversidad y multiculturalidad.
- CG15 - Desarrollar una sensibilidad hacia el lenguaje no sexista.
- CG16 - Trabajar y aprender de forma autónoma.
- CG17 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG18 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG19 - Transferir los resultados de su trabajo e investigación a la sociedad.
- CG20 - Generar nuevas ideas (creatividad).

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE20 - Saber transmitir los conocimientos adquiridos en los distintos niveles de enseñanza.
- CE46 - Tiene un repertorio básico de expresiones sencillas relativas a aspectos cotidianos.
- CE47 - Produce expresiones breves y habituales.
- CE48 - Utiliza estructuras sintácticas básicas.
- CE49 - Tiene un repertorio básico de palabras y frases relacionadas con situaciones concretas.
- CE50 - Conoce un repertorio básico de reglas gramaticales (fonológicas y morfosintácticas).
- CE51 - Conoce las grafías así como las reglas ortográficas con carácter general.
- CE52 - Escribe con razonable corrección palabras y frases cortas.
- CE53 - Dispone de suficientes elementos lingüísticos y de suficiente vocabulario para desenvolverse y expresarse en temas como familia, aficiones, intereses, etc.
- CE54 - Se expresa con claridad y dispone de suficientes elementos lingüísticos para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrollar argumentos.
- CE55 - Posee un vocabulario lo suficientemente amplio para comunicarse en situaciones de carácter cotidiano.
- CE56 - Se comunica con razonable corrección gramatical en situaciones cotidianas.
- CE57 - Produce una escritura continua que suele ser inteligible.
- CE58 - La ortografía, puntuación y estructuración son lo bastante correctas para que se comprendan en la mayor parte de los casos.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas empleadas habitualmente y destinadas a satisfacer necesidades inmediatas, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno más cercano, cuando se habla despacio y con claridad.
- Comprender palabras y nombres conocidos, y frases muy sencillas, por ejemplo las que aparecen en letreros, carteles, anuncios, programaciones, catálogos, la carta de un restaurante, etc.
- Poder participar en una conversación sencilla de forma elemental pero efectiva, siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad menor, y me ayude a formular lo que yo mismo quiero decir. Poder hacer preguntas –y responderlas– sobre temas de necesidad inmediata o sobre asuntos muy habituales.
- Utilizar expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas a las que conozco.
- Ser capaz de escribir cartas personales y postales breves y sencillas; por ejemplo, para hablar de mí mismo, mi familia, mis estudios, mi trabajo, etc., o para expresar mi agradecimiento por algo a alguien, o para enviar felicitaciones. Saber rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, con mi nombre y apellidos, mi



nacionalidad y mi dirección en el registro de un hotel.

- Conocer y manejar obras de referencia: diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet, que sean de utilidad en el proceso de aprendizaje autónomo de la lengua.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
- Desarrollar habilidades para la potenciación de las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar eficazmente en equipo.
- Ser capaz de desarrollar un aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- TEMA 1.
 - Vocabulario complementario.
 - La ropa.
 - Los colores.
 - Adjetivos en –ски.
 - Se dice así.
 - Започвам / продължавам / свършвам + aspecto imperfectivo.
 - Трябва ми / имам нужда / нуждая се
 - Preguntamos y respondemos: Как ти стои? Става ли ти? Удобен ли ти е костюмът?
 - Стои добре с
 - Нося номер...
 - Preguntamos si conviene realizar
 - Una acción puntual.
 - Una acción iterativa o empezar a realizar una puntual.
 - Aspectos gramaticales.
 - Cambios fonéticos.
 - Я variable.
 - К – Ч.
 - Pasado del verbo съм.
 - Pronombres posesivos.
 - Formas largas.
 - Pronombre posesivo reflexivo.
 - Imperativo. Formas afirmativas.
 - Ejercicios gramaticales.
 - Lectura.
 - Vocabulario.
- TEMA 2.
 - Vocabulario complementario.
 - Мием се / къпем се с...
 - Más verbos con el prefijo verbal из-. El prefijo с-.
 - Frutas y elaborados frutales.
 - Algunos adverbios de sentido opuesto.



- Se dice así.
 - Algunos verbos que exigen dativo y otros que exigen acusativo.
 - Обличам се / си, слагам си.
 - Ir a cierto lugar para desarrollar
 - la actividad propia de este
 - cualquier otra actividad.
 - по + prenda.
 - Яде ми се, искам да ям, гладен съм...
 - Pedimos y damos permiso.
 - Aspectos gramaticales.
 - Sustantivo masculino. Forma contable.
 - Imperativo. Formas irregulares.
 - Estilo indirecto.
 - Oraciones enunciativas.
 - Oraciones interrogativas con pronombre o adverbio interrogativo.
 - Numerales. El resto de las formas.
 - Ejercicios gramaticales.
 - Lectura.
 - Vocabulario.
- ТЕМА 3.
- Vocabulario complementario.
 - El prefijo verbal по-.
 - Verduras.
 - Se dice así.
 - У нас...
 - Función distributiva de la preposición по.
 - Aspectos gramaticales.
 - El aoristo.
 - Estilo indirecto (continuación).
 - Pronombres y adverbios relativos.
 - Ejercicios gramaticales.
 - Lectura.
 - Vocabulario.
- ТЕМА 4.
- Vocabulario complementario.
 - Meses y estaciones del año.
 - Partes del cuerpo.
 - Universidad y estudios.
 - Разбирам / разбирам се.
 - Изкарвам.
 - Se dice así.
 - Изглежда ми / струва ми се
 - Никога не пия...
 - ходя – отивам.
 - Numerales cardinales con sustantivos masculinos de persona.
 - През зимата..., На 10 януари...
 - Aspectos gramaticales.
 - Adjetivos y adverbios.
 - El neutro de los adjetivos como adverbio.
 - Formas comparativas y superlativas.



- Estilo indirecto. Preguntas generales.
- Ejercicios gramaticales.
- Lectura.
- Vocabulario.

- TEMA 5.

- Vocabulario complementario.
- El tiempo.
- Medidas.
- Formulas de cortesía.
- Antónimos.
- Докато + aspecto imperfectivo, докато + aspecto perfectivo.
- Когато + aspecto imperfectivo, когато + aspecto perfectivo.
- Отивам се да + verbo = гледам да + verbo.
- Se dice así.
- След като + aspecto perfectivo; преди да + aspecto perfectivo.
- Verbo en futuro / presente / pasado + да + presente.
- Aspectos gramaticales.
- Imperativo. Formas negativas.
- Estilo indirecto. Frases directas en imperativo.
- Ejercicios gramaticales.
- Lectura.
- Vocabulario.

PRÁCTICO

- Ejercicios de conversación basados en los contenidos de cada tema.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Dimitrova Láleva, T., Esquemas de búlgaro. Gramática y usos lingüísticos, Madrid, 1998.
- Dimitrova Láleva, T., Lengua búlgara-gramática básica, Madrid, 1996.
- Garibova, N., Kitova M., Aspectos morfosintácticos del verbo búlgaro en contraste con el verbo español, Sofía, 1996.
- Petrova, Stefka V. Gramática de la lengua búlgara (curso breve para hispanohablantes). Instituto para Estudiantes Extranjeros "G. A. Nasser", Sofía, 1986.
- Байчев, Боян; Дамянова, Мария; Цанков, Кирил. Български език за чуждестранни българи и слависти. Наука и изкуство, София, 1985.
- БАН, Граматика на съвременния български език. Том 1 Фонетика; Том 2 Морфология; Том 3 Синтаксис. Издателство на Българската академия на науките (Институт за български език), София, 1993-1994.
- БАН. Институт за български език. Граматика на съвременния български език. Том I . Фонетика, Том II . Морфология, Том III . Синтаксис, София, 1983.
- Бояджиев, Т., Ив. Куцаров, Й. Пенчев. Съвременен български език. Фонетика. Лексикология. Словообразуване. Морфология. Синтаксис., София, 1999.
- Буров, С., Български език за чужденци, София, 2000.
- Г. Герджиков, Преизказването в българския език. София, 1984 г.
- Георгиев, Станьо. Българска морфология. Абайар, Велико Търново, 1991.



- Гинина, Стефана; Николова, Цветана; Сакъзова, Люба. Учебник по български език за чужденци. Наука и изкуство, София, 1965.
 - Жерева, М, Тодорова, Т., Български език за българи и чужденци, София, 1998.
 - Илиева, Деспина. Български език. Slovenske Pedagogicke Nakladatelstvo, Bratislava, 1982.
 - Кръстев, Боримир. Граматика за всички (популярно описание на българския език). Наука и изкуство, София, 1992.
 - Маркеева, Райна; Садова, Катерина. Български език за лекторатите в чужбина. Наука и изкуство, София, 1985.
 - Молле, К., Кратка граматика на българския език за чужденци, София, 2004.
 - Ницолова, Р., Българска граматика. Морфология. София, 2008.
 - Ницолова, Р., Българските местоимения . София, 1984 г.
 - Пашов, П., (съст.), Помагало по българска морфология. Имена. София, 1978.
 - Пашов, П., Р. Ницолова (съст.), Помагало по българска морфология. Глагол, София, 1976.
 - Стоянов, Стоян. Граматика на българския книжовен език. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, София, 1993.
 - Хаджиева, Е., Гарибова, Н., Български език за чужденци. Начален курс. Работна тетрадка, София 2006.
 - Хаджиева, Е., Гарибова, Н., Български език за чужденци. Тестове за нива А1, А2, В1, В2, С1, С2, София, 2009.
 - Хаджиева, Е., Ефтимова, А., Български език като чужд за студенти филолози, София, 2008.
 - Цанков, Кирил. Българска реч. Великотърновски университет „Св. Св. Кирил и Методий“, Велико Търново, 1995.
 - Цветанова, Маргарита; Кръстева, Наталия. Текстовете за диктовки по български език със задачи за упражнения. Малка ученическа библиотека, Велико Търново, 1994.
- **Diccionarios:**
- Армянов, Георги. Речник на българския жаргон. Издателска група 7М+Логис, София, 1993.
 - Български тълковен речник. Издателство на Българската академия на науките, София, 1993.
 - Diccionario búlgaro-español. Nauka i Izkustvo, Sofia, 1995.
 - Diccionario español-búlgaro. Nauka i Izkustvo, Sofia, 1992.
 - Испанско-български и българско-испански политехнически речник (Diccionario politécnico español-búlgaro y búlgaro-español). Техника, София, 1994.
 - Радева, Пенка; Буров, Стоян. Учебен правописен речник на българския език. Малка ученическа библиотека, Велико Търново, 1996.
 - Речник на чуждите думи в българския език. Издателство на Българската Академия на науките, София, 1993.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://swad.ugr.es>
- http://www.uni-bonn.de/~manfear/test_bg.php



- <http://znam.bg/com/>
- <http://www.vanyog.com/grammar-bg/online/index.php>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Exposición y presentación en el aula por parte del profesor/a de los contenidos teóricos y metodológicos de la asignatura.
- MD02 Comentarios de texto previamente planificados, realizados individual o colectivamente.
- MD03 Trabajos escritos de tipo crítico, que pueden exponerse y debatirse en seminarios especializados (mediante el desdoble del grupo de teoría, si fuera necesario).
- MD04 Tutorías individuales o en grupo para complementar las actividades prácticas y supervisar los trabajos.
- MD05 Actividades de evaluación
- MD06 Trabajo independiente del alumno/a: la lectura de textos, preparación de actividades prácticas (incluidas las de los seminarios), realización de trabajos y estudio de otros materiales útiles para la materia.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
 1. Evaluación de competencias prácticas a través de entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: mínimo 40%.
 2. Exámenes escritos en los que se evaluarán cuestiones de teoría aplicada: morfología, sintaxis, adquisición de vocabulario, expresión escrita, comprensión oral: hasta 60%.
- La evaluación del módulo viene dada por la evaluación de cada materia.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
 1. Evaluación de competencias prácticas a través de entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente



dirigidas: mínimo 40%.

2. Exámenes escritos en los que se evaluarán cuestiones de teoría aplicada: morfología, sintaxis, adquisición de vocabulario, expresión escrita, comprensión oral: hasta 60%.

- La evaluación del módulo viene dada por la evaluación de cada materia.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Esta evaluación es para aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria. El examen de evaluación final única consistirá en una prueba, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100 % de la nota final.

